

【沓】 tǎuh

對應華語	慢慢的、反覆
用例	沓沓仔講、沓沓講
用字解析	<p>臺灣閩南語裡，把「慢慢的、反覆的」的詞義、說做「tǎuh」，寫做「沓」。「沓」多以重疊的形式——「沓沓」或「沓沓仔」出現，後者比較常見。作「沓沓」者，有「反覆，不斷」義，例如：「伊沓沓食，食無停。I tǎuh-tǎuh tsiáh, tsiáh bô thîng.」（他不間斷地吃，吃個不停。）作「沓沓仔」者有「慢慢地、依序地」之義，例如：「沓沓仔講，聽較有。Tǎuh-tǎuh-á kóng, thiann khah ũ.」（慢慢說，聽得比較明白。）如果我們進一步比較，可以說：「沓沓」和「沓沓仔」都有「連續」之義，「沓沓」不表示速度，「沓沓仔」表示「慢速」；「沓沓」有「多」義，「沓沓仔」不表示數量；「沓沓」的「依序」義不強，「沓沓仔」則有「依序」義：二者有別。</p> <p>「沓」見於《說文解字·日部》：「沓，語多沓沓也。从水，从日。遼東有沓縣。」「日」為「發言」，「从水，从日」是「如水流不停地說話」之義，現代漢語的「沓」也有「話多；雜多」之義（見《國語日報辭典》《新辭典》等），臺灣閩南語的「沓沓」用的是說文所釋詞義的引申。至於「沓沓仔」的「慢慢地、依序地」義，是因為加上「仔」字有化為「小」「輕微」義所致。可見古今漢語的「沓」，是臺灣閩南語「沓」的同源字。《廣韻·合韻》：「沓，重也；合也；語多沓沓也。……徒合切。」「徒合切」相當於臺灣閩南語文讀音的 tǎp，白讀音的 tǎuh，音讀是對應的。因此，「沓」是「本字」。</p> <p>有人建議採用「嚙」字，此字不見於《說文》《廣韻》《中文大辭典》等諸大辭書，疑為「嚙」字之誤。此「嚙」字見於《禮記·曲禮上》：「毋嚙羹」，鄭玄注：「亦嫌其欲疾也。嚙為不嚼菜。」孔穎達疏：「毋嚙羹者，人若不嚼菜，含而歆吞之，其欲速而多，又有聲不敬，傷廉也。故鄭云：亦嫌其欲疾也。嚙為不嚼菜。羹有菜者，用挾。故不得歆，當挾嚼也。」鄭、孔二人所訓釋者詳矣，《廣韻》《集韻》等書之訓，都由鄭玄注得其詞義，《廣韻·合韻》「他合切」下：「嚙，歆也。」其義訓即鄭、孔之意，其「他合切」相當於臺灣閩南語文讀音的 thap。由此看來，「嚙」字為錯字，而「嚙」字的音義皆不合，字又罕見，因此不適合採用。</p>



本著作係採用創用 CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」
2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>